



Universidad Nacional de Córdoba
2022 - Las Malvinas son argentinas

Nota de Solicitud

Número:

Referencia: PROGRAMA LITERATURA DE HABLA ALEMANA I/INTROD A LA LIT DE HABLA ALEMANA SECCIÓN ALEMÁN CL 2023-2024



Programa Académico
Ciclos lectivos 2023-2024



Asignatura: LITERATURA DE HABLA ALEMANA I/INTRODUCCIÓN A LA LITERATURA DE HABLA ALEMANA.

Cátedra: Única

Profesora Titular: Dra. Micaela van Muylem

Adjunto: -

Asistente: -

Sección: Alemán

Carrera/s: PROFESORADO, LICENCIATURA Y TRADUCTORADO

Curso: 4º año

Régimen de cursado: ANUAL

Carga horaria semanal: 4 horas

Correlatividades: Para Literatura de habla alemana I: Lengua III - Teoría y análisis del discurso literario. Para Introducción a la literatura de habla alemana: Lengua III

FUNDAMENTACIÓN

La asignatura se dicta en cuarto año de las tres carreras de alemán de la Facultad de Lenguas. El objetivo general de la misma es que los alumnos adquieran una base de conocimiento acerca de la literatura de habla alemana, con la finalidad específica de poder aplicar dichos conocimientos al desempeñarse en la traducción, docencia e investigación. Para los futuros traductores esta es la primera y única aproximación a la literatura alemana en forma sistemática durante la carrera, dado que en el dictado la asignatura coincide con la “INTRODUCCIÓN A LA LITERATURA DE HABLA ALEMANA”. Por este motivo, y dada la dificultad que presentan los textos clásicos para su lectura en una lengua extranjera, se ha decidido, de común acuerdo entre la cátedra y autoridades, brindar en cuarto año un panorama de la literatura de habla alemana desde las vanguardias históricas hasta la actualidad, con el foco en la literatura más actual. De ese modo, quienes deseen dedicarse a la traducción literaria adquieren las herramientas necesarias para la interpretación de textos más nuevos, que serán aquellos a los que en su carrera profesional abordarán con mayor probabilidad en los primeros años. A partir de la reflexión de las particularidades y especificidades de la literatura más actual se establecen relaciones con los textos de otros periodos.

Este cambio se funda asimismo en el proceso de comprensión y de enseñanza que va desde un trabajo con lo más conocido –la literatura más próxima en el tiempo, en este caso– hasta lo más desconocido o ajeno –la literatura de habla alemana escrita en el Barroco o en la Edad Media, por ejemplo–. Seguimos en este sentido la propuesta de Binneberg (2014). Los futuros docentes y licenciados completarán su formación en quinto año con Literatura de Habla Alemana II, con los contenidos correspondientes a los periodos anteriores, tras haber adquirido un conocimiento que les permitirá abordar con más herramientas a textos de un grado de dificultad más elevado por la distancia temporal. Por último, quienes cursan el profesorado también podrán utilizar las herramientas y conocimientos adquiridos en Historia de la Lengua (ofrecida en el quinto año de la carrera) para abordar textos más antiguos.

Respecto de la modalidad de trabajo, la propuesta enfatiza el trabajo intensivo con los textos literarios enmarcados en las diferentes corrientes históricas, y estableciendo relaciones entre la literatura y otras artes, y la sociedad.

OBJETIVOS GENERALES

La cátedra tiene como objetivos generales los siguientes:

- proporcionar un panorama de la literatura de habla alemana con un breve contexto histórico-cultural y literario,

- estimular hábitos de lectura y fomentar la reflexión teórica,

- desarrollar el espíritu crítico y la capacidad analítica

- consolidar la formación lingüística y literaria a través del trabajo con obras literarias.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

Al finalizar el año académico se espera que cada estudiante esté en condiciones de:

demostrar sus conocimientos acerca de autores y obras del programa,

analizar e interpretar los textos asignados desde perspectivas temáticas y culturales desarrolladas,

abordar textos literarios de manera autónoma para un análisis teórico.

METODOLOGÍA DE TRABAJO

Se alternará entre clases teóricas y prácticas. La cátedra brindará una contextualización histórico-literaria de autores y obras, y herramientas para el análisis e interpretación de los textos, con el énfasis puesto en el trabajo con la obra literaria. Se espera una participación activa en clase, para ejercitar tanto las habilidades lingüísticas como la reflexión crítica en el trabajo con textos leídos previamente. La interpretación de dichos textos se realizará en forma guiada en actividades individuales y grupales antes de la puesta en común en la que se discutirán, completarán y sistematizarán los resultados parciales. Se trabajará con poesía, prosa y textos dramáticos.

MODALIDAD DE EVALUACIÓN

Estudiantes promocionales

Requisitos para alcanzar la promoción:

-aprobar dos parciales, de los que podrán recuperar uno por inasistencia, aplazo o para elevar el promedio general,

-aprobar cuatro trabajos prácticos, de los cuales podrán recuperar uno por inasistencia o aplazo.

-alcanzar un promedio no inferior a 7 (siete) puntos y asistir al 80% de las clases.

Estudiantes regulares

Requisitos para alcanzar la regularidad:

-aprobar dos parciales con nota no inferior a cuatro, con posibilidad de recuperar uno de ellos.

El examen final consistirá en una prueba de carácter teórico-práctico que versará sobre los contenidos desarrollados del programa correspondiente al año lectivo en el que se obtuvo la regularidad. Dicho examen será escrito y oral, ambas instancias son eliminatorias.

Estudiantes libres

Quienes deseen rendir en calidad de libres la asignatura deberán presentar un trabajo monográfico sobre un tema previamente acordado con la docente de la cátedra y aprobar un examen que constará de dos instancias: una escrita y una oral, ambas eliminatorias.

La cátedra pone a disposición bibliografía específica para el desarrollo de los trabajos monográficos. Dicho trabajo deberá ser presentado al menos 30 (treinta) días hábiles antes de la fecha prevista para el examen. La aceptación por escrito de dicho trabajo por parte de la docente será requisito indispensable para acceder a la instancia de examen. Se ofrecerán asimismo dos instancias de consulta antes de la entrega del trabajo final.

Modalidad de evaluación según Res. HCD 221/16 y Res. HCS 662/16.

Criterios de evaluación

- Profundidad interpretativa de los textos literarios a partir del aparato teórico propuesto
- Capacidad de establecer relaciones entre los diferentes fenómenos literarios analizados
- corrección formal y lingüística
- cumplimiento de los plazos estipulados por la cátedra para la entrega de trabajos.

Cronograma tentativo

Trabajos Prácticos

1. primera semana de mayo
2. segunda semana de junio
3. segunda semana de agosto
4. segunda semana de septiembre

Parciales:

1. Fines de julio
2. tercera semana de octubre

Recuperatorio: primera semana de noviembre

CONTENIDOS

Primera unidad

Einführung in die Literaturtheorie: Terry Eagleton. Was ist Literatur?

Wolfgang Borchert und Heinrich Böll: Kurzgeschichten.

Textinterpretation und Textanalyse.

Daniel Kehlmann. Ruhm (Roman).

Bertolt Brecht (Gedichte).

Rebekka Kricheldorf. Villa Dolorosa oder drei missratene Geburtstage (Drama)

Segunda unidad

Literatur de Jahrhundertwende. Sprache, Sprachbewusstsein und Sprachskepsis. Die kulturellen Krisen um die Jahrhundertwende. Sprache in den Gedichten von Rilke, Hofmannsthal, Benn, Gerhardt, Kraus, Nietzsche, George. Bezug zur bildenden Kunst.

Tercera unidad

Expressionismus und Avant Garde

Franz Kafka. Erzählungen

Alfred Döblin Erzählungen

Georg Trakl. Gedichte.

Dadaismus: Gedichte von August Stramm, Hugo Ball.

Cuarta unidad

Literaturtheorie. Terry Eagleton: Politische Kritik.

Neue Sachlichkeit. Erich Kästner. Kurt Tucholsky. Gedichte und Kurzprosa.

Episches Theater: Bertolt Brecht.

Quinta unidad:

Lyrik nach Auschwitz: Celan, Ausländer: Gedichte.

Gruppe 47: Günter Grass. Ilse Aichinger und Ingeborg Bachmann. Gedichte.

Sexta unidad

Literatur der Gegenwart:

Sudabeh Mohafez, Brennt (Roman)

Nino Haratischwili. Die Barbaren (Drama)

Lyrik: Gedichte von Kraus, Kames, Bleutge, Wagner, Cotten u.a.

Birgit Weyhe, Madgermanes (Graphic Novel).

Bibliografía

Bibliografía primaria:

BERGER, Timo y Carla Imbrogno (eds.). 2015. Novísima poesía alemana. Bahía Blanca: VOX (edición bilingüe).

BETHGE, Hans. 2009. Deutsche Lyrik seit Liliencron. Leipzig: Hesse & Becker Verlag.

BRECHT, Bertolt. 2007. Die Gedichte. Frankfurt am Main: Suhrkamp.

BRECHT, Bertolt. 2002. Leben des Galilei. Frankfurt am Main: Suhrkamp.

BORCHERT, Wolfgang. 1986. Draußen vor der Tür und ausgewählte Erzählungen. Hamburg: Rowohlt.

DÖBLIN, Alfred. 1913. Die Ermordung einer Butterblume und andere Erzählungen. München: Georg Müller.

HARATISCHWILI, Nino. 2016. Die Barbaren. Monolog für eine Ausländerin. Frankfurt am Main: Verlag der Autoren.

KAFKA, Franz. 1919. Ein Landarzt. Kleine Erzählungen. München: DTV.

KEHLMANN, Daniel. 2009. Ruhm. Reinbek bei Hamburg, Rowohlt.

LENTZ, Michael y Michael Opitz (eds.) 2010. In diesem Land. Gedichte. 1990-2010. Frankfurt am Main, Fischer Verlag.

MOHAFAEZ, Sudabeh. 2015. brennt. Köln: DuMont

VAN MUYLEM, Micaela (sel. y trad.). 2020. Siete mujeres. Poesía alemana actual. (edición bilingüe). Capilla del Monte: detodoslosmares.

WEYHE, Birgit. 2001. Madgermanes. München: Avant.

Recursos en línea:

www.lyrikline.org

www.gutenberg.spiegel.de

www.zeno.org

Bibliografía teórica esencial:

BEUTIN, Wolfgang. 2013. Deutsche Literaturgeschichte. 8. Auflage. Metzler, Stuttgart.

BINNEBERG, Kurt. 2014. Liebeslyrik. Stuttgart, Klett.

BÖTTIGER, Helmut. 2004. Nach den Utopien: eine Geschichte der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur. Zsolnay, Wien.

EAGLETON, Terry. 2008. Einführung in die Literaturtheorie. Stuttgart: Metzler.

GLASER, Horst Albert. 1991. Deutsche Literatur: eine Sozialgeschichte. Reinbek, Rowohlt.

GRIMM, Gunter E. 1990. Deutsche Dichter: Leben und Werk deutschsprachiger Autoren. Stuttgart, Reclam.

GROSSE, Wilhelm. 2008. Bertolt Brecht. Leben des Galilei. Königs Erläuterungen und Materialien. Hollfeld: Bange Verlag.

GUTZEN, Dieter et. al. 1989. Einführung in die neuere deutsche Literaturwissenschaft: ein Arbeitsbuch. Berlin, E. Schmidt

HORN, Joachim. 1984. Deutsche Erzählungen des 19. Jahrhunderts: von Kleist bis Hauptmann. München, DTV.

HORNOS WEISZ, Leticia (2018). "Marusjas Strebergarten: alemán para extranjeros o la desestabilización de la lengua en el teatro de Nino Haratischwili". Revista da Anpoll v. 1, n° 47, p. 57-67, Florianópolis. DOI: <http://dx.doi.org/10.18309/anp.v47i1.1193>

<https://www.colibri.udelar.edu.uy/jspui/handle/20.500.12008/9256>

NEUHAUS, Stefan. 2011. Perspektiven der Literaturvermittlung. Innsbruck, Studien Verlag.

VOGT, Jochen. 2002. Einladung zur Literaturwissenschaft. Stuttgart, UTB.

Dra. Micaela van Muylem

